



Θεσσαλονίκη, 18.06.2013

Αρ. Πρωτ. 17848

**ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ
ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΤΗΣ 4^{ΗΣ} ΜΠΙΕΝΑΛΕ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

1. Αναθέτουσα Αρχή Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Κολοκοτρώνη 21, Μονή Λαζαριστών Σταυρούπολη 56430 Θεσσαλονίκη url: www.greekstatemuseum.com	2. Πληροφορίες/Παροχή διευκρινίσεων Αθηνά Ιωάννου, Προϊσταμένη Τμήματος Διαχείρισης Έργων και Διοικητικής Υποστήριξης Κολοκοτρώνη 21, Μονή Λαζαριστών, Σταυρούπολη 56430, Θεσσαλονίκη Τηλέφωνο : 2310 589142 Fax : 2310 600123 E-mail: athina@greekstatemuseum.com
---	--

Το Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης ενδιαφέρεται να συνάψει σύμβαση συνεργασίας με εξωτερικό συνεργάτη με σκοπό την παροχή υπηρεσιών μεταφράσεων κειμένων των εκθέσεων που θα παρουσιαστούν στην 4η Μπιενάλε Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος (ΕΠ) «Μακεδονία-Θράκη 2007-2013».

Το έργο εντάσσεται στο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα «Μακεδονία-Θράκη 2007-2013», Άξονας Προτεραιότητας «07-Αειφόρος Ανάπτυξη και ποιότητα ζωής στην ΠΚΜ» με κωδικό MIS 296630 και χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και από Εθνικούς Πόρους.

- **Αντικείμενο του έργου του αναδόχου** είναι η παροχή υπηρεσιών μετάφρασης κειμένων της Μπιενάλε.

Παραδοτέα έργου αναδόχου

Για κάθε έκθεση, ο ανάδοχος θα πρέπει να παραδώσει:

- Για τους δύο καταλόγους της Κεντρικής Έκθεσης με τίτλο «Παντού αλλά Τώρα» μετάφραση κειμένων συνολικά 60.000 λέξεων από τα ελληνικά στα αγγλικά και αντίστροφα (επιστημονικά κείμενα, κείμενα τεκμηρίωσης για τους καλλιτέχνες, εισαγωγικά κείμενα και βιογραφικά καλλιτεχνών).
- Για τον κατάλογο της έκθεσης «Μεσογειακά παλίμψηστα: τρία αινίγματα φθοράς και αφθαρσίας» που θα παρουσιαστεί στο Αρχαιολογικό Μουσείο Θεσσαλονίκης, μετάφραση κειμένων συνολικά 15.000 λέξεων από τα ελληνικά στα αγγλικά.
- Για τον κατάλογο της έκθεσης «Η τιμή του Αγίου Μάμαντος στη Μεσόγειο. Ένας ακρίτας άγιος ταξιδεύει» που θα παρουσιαστεί στο Βυζαντινού Μουσείο Πολιτισμού, μετάφραση κειμένων συνολικά 17.500 λέξεων από τα ελληνικά στα αγγλικά.
- Για τον κατάλογο της έκθεσης «Η μεσογειακή εμπειρία: Μεσόγειος ως χωροταξικό παράδειγμα διακίνησης ιδεών και λόγου» που θα παρουσιαστεί στο Μακεδονικό

Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης, μετάφραση κειμένων συνολικά 17000 λέξεων από τα ελληνικά στα αγγλικά (οδηγός έκθεσης από τα ελληνικά στα αγγλικά, τεκμηριωτικά κείμενα έκθεσης, δελτίο τύπου, κείμενο Προέδρου)

- Για τον κατάλογο της έκθεσης «Βάσω Κατράκη: Διάλογος με το Λευκό και το Μαύρο» που θα παρουσιαστεί στο Τελλόγλειο Ίδρυμα Τεχνών ΑΠΘ, μετάφραση κειμένων 20.000 λέξεων συνολικά από τα ελληνικά στα αγγλικά.

Ο χρόνος υλοποίησης της συνεργασίας για την οποία θα συναφθεί σχετική σύμβαση έργου είναι έξι (6) μήνες με ημερομηνία έναρξης την 1^η -07-2013.

Ο ενδεικτικός συνολικός προϋπολογισμός της παροχής υπηρεσιών ανέρχεται στις έντεκα χιλιάδες πεντακόσια (11.500,00€) ευρώ συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ και όλων των νόμιμων κρατήσεων.

Κριτήριο Επιλογής

Η επιλογή θα γίνει με κριτήριο ανάθεσης την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά και με βάση τα αναφερόμενα στο Παράρτημα Α.

Διαδικασία Αξιολόγησης

Η διαδικασία αξιολόγησης περιλαμβάνει:

- Έλεγχο των προσόντων των υποψηφίων και αξιολόγηση τους.
- Εισήγηση στο Δ.Σ. του ΚΜΣΤ για την έγκριση των αποτελεσμάτων.

Επιπρόσθετα, κατά τη διαδικασία αξιολόγησης θα ζητηθούν δείγματα απόδοσης κειμένων στα δύο δείγματα που δίδονται για μετάφραση, από τα ελληνικά στα αγγλικά και αντίστροφα στο Παράρτημα Β της παρούσης. Η Επιτροπή Αξιολόγησης θα αξιολογήσει την ποιότητα απόδοσης των κειμένων

Η Επιτροπή Αξιολόγησης έχει τη δυνατότητα, να καλεί τους υποψήφιους, για την παροχή διευκρινήσεων σχετικά με την επαγγελματική τους προϋπηρεσία, την επιστημονική εξειδίκευση και την επαγγελματική ικανότητα που διαθέτουν για την υλοποίηση του συγκεκριμένου έργου. Στην περίπτωση αυτή η παροχή διευκρινίσεων είναι υποχρεωτική για τον προτείνοντα και δεν θεωρείται αντιπρόταση.

Οι ενδιαφερόμενοι παρακαλούνται να στείλουν τα δικαιολογητικά τους στο Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης, υπόψη της κυρίας Αθηνάς Ιωάννου, το αργότερο έως την **4^η Ιουλίου 2013**.

Τα δικαιολογητικά μπορούν να αποστέλλονται είτε ηλεκτρονικά στο email athina@greekstatemuseum.com, είτε να κατατίθενται σε έντυπη μορφή στο πρωτόκολλο του Κρατικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης στην διεύθυνση Κολοκοτρώνη 21, ΤΚ 56430, Σταυρούπολη, Θεσσαλονίκη.
(Τηλέφωνο για πληροφορίες: 2310 589140-2)

Τα δικαιολογητικά που πρέπει να αποστείλουν οι ενδιαφερόμενοι είναι:

Για τα φυσικά πρόσωπα

- Επιστολή εκδήλωσης ενδιαφέροντος

- Αναλυτικό βιογραφικό σημείωμα (τύπου Europass) από το οποίο να προκύπτει η προηγούμενη εμπειρία σε έργα συναφή με το αντικείμενο της πρόσκλησης
Σημειώνεται ότι αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την υποβολή υποψηφιότητας η πενταετής εμπειρία σε έργα μετάφρασης κειμένων τέχνης.
- Τίτλοι σπουδών
- Άριστη γνώση της Αγγλικής Γλώσσας επιπέδου C2
- Πιστοποιητικά προηγούμενης εμπειρίας
- Δείγματα προηγούμενης εμπειρίας

Για τα νομικά πρόσωπα

- Επιστολή εκδήλωσης ενδιαφέροντος
- Αναλυτικό προφίλ του φορέα από το οποίο να προκύπτει η προηγούμενη εμπειρία του σε έργα συναφή με το αντικείμενο της πρόσκλησης.
Σημειώνεται ότι αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την υποβολή υποψηφιότητας η πενταετής εμπειρία σε έργα μετάφρασης κειμένων τέχνης.
- Ομάδα Έργου (Πίνακας των στελεχών του φορέα που θα χρησιμοποιηθούν, με σαφή αναφορά στο αντικείμενο που θα υλοποιήσει κάθε στέλεχος).
- Αναλυτικό βιογραφικό σημείωμα (τύπου Europass) του επικεφαλής της Ομάδος Έργου από το οποίο να προκύπτει η εκτενής προηγούμενη εμπειρία σε έργα συναφή με το αντικείμενο της πρόσκλησης.
- Πιστοποιητικό άριστης γνώσης της Αγγλικής Γλώσσας επιπέδου C2 για τον επικεφαλής του έργου
- Βιογραφικά σημειώματα των υπολοίπων μελών της Ομάδος Έργου (τύπου Europass)
- Πιστοποιητικά προηγούμενης εμπειρίας
- Δείγματα προηγούμενης εμπειρίας

Η εκδήλωση ενδιαφέροντος πρέπει να συνοδεύεται από υπεύθυνη δήλωση των φυσικών προσώπων ή του νόμιμου εκπροσώπου του νομικού προσώπου, από την οποία να προκύπτει ότι:

- i. Δεν έχουν καταδικαστεί για αδίκημα σχετικό με την άσκηση της επαγγελματικής τους δραστηριότητας, δεν έχουν αποκλειστεί από διαγωνισμούς του Δημοσίου, δεν έχουν κηρυχθεί έκπτωτοι.
- ii. Δεν τελούν υπό πτώχευση ή υπό άλλη ανάλογη διαδικασία.
- iii. Δεν υφίστανται νομικοί περιορισμοί λειτουργίας του Προσώπου

Κατερίνα Κοσκινά
Διευθύντρια της 4^{ης} Μπιενάλε Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης
Πρόεδρος Δ.Σ. του Κ.Μ.Σ.Τ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

Η αξιολόγηση των προσφορών γίνεται από την Επιτροπή Αξιολόγησης. Πριν από την τελική βαθμολόγηση των κριτηρίων της Τεχνικής Προσφοράς, οι υποψήφιοι μπορεί να κληθούν να απαντήσουν σε τυχόν διευκρινιστικές ερωτήσεις των μελών της Επιτροπής Αξιολόγησης, είτε εγγράφως είτε στα πλαίσια ειδικής παρουσίασης – συνέντευξης, η οποία θα ζητηθεί εγκαίρως και εγγράφως από την Επιτροπή Αξιολόγησης.

Τα κριτήρια που θα ληφθούν υπόψη για την κατακύρωση της συμφερότερης προσφοράς, έχουν ως εξής:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

A/A	ΕΙΔΟΣ ΚΡΙΤΗΡΙΟΥ	Συντελεστής Βαρύτητας
1.	Κριτήριο Β_Α : ποιότητα απόδοσης μεταφράσεων δειγμάτων	60%
2.	Κριτήριο Β_Β : υλοποίηση συναφών έργων	20%
3.	Κριτήριο Β_Γ : περιγραφή τεχνικής υποδομής , εμπειρία στελεχών, οργανωτική και λειτουργική αποτελεσματικότητα της ομάδας έργου	20%
	Σύνολο	100%

Όλα τα επί μέρους κριτήρια του πίνακα βαθμολογούνται με βάση τους 100 βαθμούς.

Η βαθμολογία των επιμέρους κριτηρίων κάθε σημείου είναι 100 βαθμοί για τις περιπτώσεις που καλύπτονται ακριβώς οι τεχνικές προδιαγραφές. Η βαθμολογία αυτή αυξάνεται έως 110 βαθμούς στις περιπτώσεις που υπερκαλύπτονται οι τεχνικές προδιαγραφές.

Η σταθμισμένη βαθμολογία κάθε κριτηρίου, είναι το γινόμενο του επιμέρους συντελεστή βαρύτητας του κριτηρίου, επί τη βαθμολογία του.

Για την συνολική **τεχνική βαθμολόγηση** των προσφορών εφαρμόζεται ο τύπος :

$$BT = B_A + B_B + B_\Gamma$$

όπου:

B_A = Η σταθμισμένη Βαθμολογία του Κριτηρίου **B_A**

B_B = Η σταθμισμένη Βαθμολογία του Κριτηρίου **B_B**

B_Γ = Η σταθμισμένη Βαθμολογία του Κριτηρίου **B_Γ**

Η τελική τεχνική βαθμολόγηση με βάση τα παραπάνω κυμαίνεται από 100 έως 110 βαθμούς.

Η ομάδα κριτηρίων που αφορά στην αξιολόγηση της Τεχνικής Προσφοράς έχει συντελεστή βαρύτητας 80%.

Για τη συγκριτική **βαθμολόγηση των οικονομικών προσφορών** η Επιτροπή Διενέργειας και Αξιολόγησης του Διαγωνισμού διαμορφώνει το συνολικό προσφερόμενο κόστος κάθε προσφοράς, το οποίο ορίζεται από τον τύπο:

$$B_k = K_{\pi}$$

όπου K_{π} το συνολικό προσφερόμενο κόστος

Για την αξιολόγηση των Οικονομικών Προσφορών λαμβάνεται υπόψη το συνολικό κόστος χωρίς Φ.Π.Α.

Το κριτήριο που αφορά στην αξιολόγηση της Οικονομικής Προσφοράς έχει συντελεστή βαρύτητας 20%.

Κατά την τελική αξιολόγηση, υπολογίζεται η συνολική βαθμολογία των προσφορών και πραγματοποιείται η κατάταξή τους κατά φθίνουσα τάξη, λαμβανομένων υπ' όψιν μέχρι δύο (2) δεκαδικών ψηφίων, **με βάση τον παρακάτω τύπο:**

$$\Lambda_i = [0,80 \cdot (B_{\tau} / B_{\max}) + 0,20 \cdot (K_{\min} / K_{\pi})] \cdot 100$$

Όπου:

B_{\max} = η συνολική βαθμολογία που έλαβε η καλύτερη Τεχνική Προσφορά

B_{τ} = η συνολική Βαθμολογία της κάθε Τεχνικής προσφοράς τ

K_{\min} = το συνολικό κόστος της προσφοράς με τη μικρότερη τιμή

K_{π} = το συνολικό κόστος της οικονομικής προσφοράς π

Η αξιολόγηση θα γίνει με κριτήριο ανάθεσης την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη Προσφορά. Ως πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά θεωρείται εκείνη που συγκέντρωσε την μεγαλύτερη συνολική βαθμολογία, δηλαδή το μεγαλύτερο Λ .

Σε περίπτωση ισοβαθμίας, προκρίνεται η προσφορά με το μεγαλύτερο βαθμό Τεχνικής Προσφοράς. Σε περίπτωση ισοβαθμίας και στην Τεχνική Προσφορά, ο ανάδοχος αναδεικνύεται με κλήρωση.

Η αξιολόγηση των προσφορών θα στηριχθεί αποκλειστικά και μόνο στα ανωτέρω κριτήρια. Ρητά εκ νέου επισημαίνεται ότι αντιπροσφορές ή εναλλακτικές προσφορές δεν γίνονται δεκτές σε καμία φάση του Διαγωνισμού και σε καμία περίπτωση. Σε περίπτωση υποβολής τους, αυτές απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

Επισημαίνεται ότι η Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα να αναζητήσει και κάθε άλλη δυνατή διευκρίνιση κρίνει ως απαραίτητη για την σύνθεση της συγκεκριμένης προσφοράς στα πλαίσια των ισχυουσών διατάξεων της εθνικής και κοινοτικής νομοθεσίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β ΔΕΙΓΜΑΤΑ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

1. ΔΕΙΓΜΑ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΣΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ

Σ' έναν ουδέτερο, εσωτερικό χώρο, μπροστά σ' έναν λευκό τοίχο, το παλιό ξύλινο τραπέζι στο πρώτο επίπεδο κυριαρχεί –σκηνή και βωμός μαζί, μια ιδιότυπη τράπεζα προσφορών και τελετουργικής απόθεσης. Οι ανθρώπινες μορφές, όταν εμφανίζονται, και τα αντικείμενα, περικλείστα και αυτάρκη ως μεταμοντέρνες «νεκρές φύσεις», εγκαθίστανται και διεκδικούν τη δική τους θέση σ' αυτό το λιτό σκηνικό, λειτουργούν αλληγορικά απέναντι στις σύγχρονες πραγματικότητες. Οι εικόνες διαδέχονται η μία την άλλη: μια προσεκτικά διπλωμένη ελληνική σημαία (Όλοι οι δρόμοι είναι κλεισμένοι)· ένα ποτήρι νερό (Παρελθέτω απ' εμού το ποτήριον τούτο)· ένα σώμα χωρίς κεφάλι (Η οικονομία, ακέφαλο τέρας)· ένα μαχαίρι καρφωμένο στο κόκαλο (Στο μεταξύ η Ελλάδα ταξιδεύει, ολοένα ταξιδεύει)· μια πιατέλα με σταφύλια (Τα σταφύλια της οργής)· ένα καρβέλι ψωμί –αναφορά στο σημερινό κλίμα με τις κυβερνήσεις να κόβουν τις πιστώσεις για τον πολιτισμό (Ουκ επ' άρτω μόνω ζήσεται άνθρωπος)· τα υπολείμματα ενός ανθρώπινου εγκέφαλου (1330 γραμμάρια φαιάς ουσίας που συνοψίζουν την ιστορία της ανθρωπότητας, τα πάθη και τις αμφιβολίες της)· τα πολύχρωμα φτερά ενός παγωνιού –υπόμνηση στην απατηλή λάμψη της ματαιοδοξίας... Και ξαφνικά η σκηνή σκοτεινιάζει, το φως χάνεται –Πένθος είναι όταν απαγορεύεις την είσοδο στο φως. Εικόνες που σημαδεύουν και στοιχειώνουν το μυαλό μας, που δεν κραυγάζουν αλλά απευθύνονται και συνδιαλέγονται, που προκαλούν ισχυρές εντυπώσεις. Εικόνες ανοιχτά ερωτήματα και σύγχρονα αινίγματα, που μόνες τους ή σαν σύνολο, διατηρούν τη δύναμη και την επιβολή τους, επικαλούνται και αξιώνονται κάτι περισσότερο από το προφανές. Και συνάμα, επιβάλλονται με την εξαιρετική αισθητική τους. Στις συνθέσεις της, η ευαισθησία και η ποιητικότητα συμβιώνουν με την ωμότητα και τη σκληρότητα, το ενδόμυχο με το φανερό, το ιδιωτικό με το δημόσιο, το ατομικό με το καθολικό, η φιλοσοφική με τη μεταφυσική διάσταση, η μελαγχολία με την εσωτερικότητα της αποξένωσης, η πραγματικότητα με τη μυθοπλασία, η καθαρότητα της εικόνας με μια σκηνογραφική πρακτική, η ανατρεπτική διάθεση με τις λιγότερο ή περισσότερο εμφανείς συμβολικές αναφορές.

Με τρόπο συστηματικό και προσωπική ένταξη, εμμονή, πειθαρχία, αδιαπραγμάτευτη άποψη και καίριο προβληματισμό, μετουσιώνει τις βιωματικές εικόνες σ' ένα υποβλητικό σύνολο το οποίο επιτρέπει την άμεση συνομιλία με τον θεατή, υπερβαίνοντας ωστόσο την απλή επικοινωνία της καλλιτεχνικής πρότασης. Κρατώντας μια συνειδητή ηθική στάση, προσεγγίζει και διερευνά τις αντιφάσεις και την πολυπλοκότητα ενός κατακερματισμένου κόσμου που έχει απολέσει τα σημεία αναφοράς και τη συνοχή του, απεικάζει τη ζωτική της σχέση μ' αυτόν, εξομολογείται ανολοκλήρωτες προσπάθειες και τραυματικές εμπειρίες, πληγωμένες επιθυμίες και συναισθηματικές ανασφάλειες σε προσωπικό και συλλογικό επίπεδο, προτρέπει σε κριτική ενδοσκόπηση, εκφράζει την ετοιμότητα και τη θέση, την αντίσταση και την ενεργό παρέμβαση του σύγχρονου δημιουργού απέναντι στα προβλήματα της εποχής του, σχολιάζει τις αντινομίες, τους διχασμούς και τις δυσλειτουργίες της ύπαρξης και της ανθρώπινης κατάστασης, αναφέρεται σε διαφορετικές εκδοχές και εκφάνσεις της κρίσης – οικονομικής, κοινωνικής, πολιτικής, πολιτισμικής, ιδεολογικής, ηθικής.

Και αυτό το επιτυγχάνει όχι θεματικά και εικονογραφικά, αφηγηματικά και περιγραφικά, αλλά δομικά και εσωτερικά μέσα από την ίδια την εικαστική γραφή των έργων, τη στροφή στη βαθύτερη ουσία των πραγμάτων, την αλήθεια και τη συγκίνηση, τη ζωντάνια και την

εντιμότητα της γνήσιας δημιουργίας, προτείνοντας ταυτόχρονα την απεμπλοκή και την «έξοδο» από την κρίση με την υιοθέτηση νέων μορφών συνύπαρξης και επικοινωνίας, τη θεμελίωση μιας ριζικά καινούργιας ανθρωπολογίας.

2. ΔΕΙΓΜΑ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΑΓΓΛΙΚΑ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

In the aftermath of decolonization and amidst the post-independence euphoria, artists began to delve deep into their cultural tradition in the quest for self-determination. Artist Uche Okeke began studying and incorporating into his drawings and paintings, Uli Art, the ancient form of body and wall embellishment of the south eastern region of Nigeria. Art Historian, Simon Ikparonyi states that 'By deconstructing the Uli clusters into minimalist linearity and applying academic principles of spatial design, Okeke provided the impetus in the early 1960s for the founding of Uli art as a movement'. The ensuing formal exploration resulted in the adaptation of an autochthonous artform to contemporary realities. This new artistic vision distinguished itself through the way in which the proponents implemented a methodical appropriation of traditional forms, a familiarity of concepts of the avant-garde and an in-depth knowledge of research methodologies to underpin their theoretical writings. Uli was taken out of an anthropological framework and placed firmly within contemporary critical discourse influenced by post-colonial and pan African ideologies to address contemporary issues of nationhood, identity and the self. The process of challenging a colonial artistic legacy that provided no consideration for their history, culture or contemporary reality continued for over two decades.

Faraway in the so called Western centres, similar challenges were being acted out against prescribed orthodoxies, a 'subconscious' rebellion against the 'Greenbergian' modernist discourse which no longer correlated to contemporary realities. Artistic self-referentiality in which notions of 'purity' constituted the criteria for quality seemed out of place as were regurgitations of the hierarchical values of a western system of legitimisation. Art's 'rebellion' coincided with the tumultuous and momentous social and political upheavals of the time such as national liberation struggles, civil rights movement, women's right movement, students' riots resulting one set of practices and thought giving way to another.

The next three decades witnessed a paradigm shift in the parameters of artistic production which embraced new forms of experimentation such as video art, performance art and pop art and artists engaging with diverse issues and themes of everyday life, society at large, popular culture and radical thinking propagated through critical and cultural theory. This period reaches its apotheosis in the postmodern movement of the eighties and nineties, one which Terry Eagleton describes as 'the contemporary movement of thought which rejects totalities, universal values, grand historical narratives, and solid foundations to human existence and the possibility of objective knowledge.' Possibilities that quickened towards the end of the twentieth century reaching unprecedented levels in the new millennium and the most recent incarnation of globalisation.

In the global village, the world has become interconnected through the advancements in digital and information technology, through access to affordable transportation, through huge capital flows and through shifting demographic conditions. A world in which commodification and consumption plays an increasingly important part as does the interdependency of nations, markets and cultures. As predatory multinationals explored new markets in the perennial

search for raw materials, cheap labour and massive profits especially in emerging centres of Asia and the Middle East art was not far behind. Within this context the visual art sector witnessed a proliferation of mega-exhibitions with the rise of biennals, artfairs and other international exhibitions and projects in 'seemingly' far flung countries and regions traditionally relegated to the so called 'peripheries'. In the past it was normative practice to dismiss contemporary artistic practice and ignore critical thinking and writing outside the Euro-American mainstream as being beyond the 'pale'.